





1

Foglio:

02118311006

Validità offerta: 31/12/2015

Data spedizione: Offerta valida fino a :

Vostro riferimento: OSRE1978-2015 III VERSIONE

OFFERTA N°5CA000010571/02 data 12/10/2015

Cliente: 00420004 P. I.V.A.:

CNR ISTITUTO DI NEUROSCIENZE All'attenzione di LAB.MATTEOLI

MILANO

VIA VANVITELLI,32

20129

MILANO

ITALIA

Linea:

						rogno. ±
Descrizione	Qtà	P. Listino	PS/PM% Sconto	P. Scontato I	[VA	P. Totale
TRASPORTO	2	5,70		5,70	03	11,40
TOPI C57BL/6N SPF/VAF F+NIDIATA	2	132,18	15,0	112,35	03	224,70
SCATOLA FILTRO PER NUDI 1 CASS.	2	23,38	3	23,38	03	46,76
N.Colli : 2 Volume : (m3) Peso lordo : 2,080 (kg) Peso netto : 0,080 (kg)						
Netto di IVA						282,86
TASSO NORMALE		282,86	5	22,00	03	62,23
	TRASPORTO TOPI C57BL/6N SPF/VAF F+NIDIATA SCATOLA FILTRO PER NUDI 1 CASS. N.Colli : 2 Volume : (m3) Peso lordo : 2,080 (kg) Peso netto : 0,080 (kg) Netto di IVA	TRASPORTO 2 TOPI C57BL/6N SPF/VAF F+NIDIATA 2 SCATOLA FILTRO PER NUDI 1 CASS. 2 N.Colli : 2 Volume : (m3) Peso lordo : 2,080 (kg) Peso netto : 0,080 (kg) Netto di IVA	TRASPORTO TOPI C57BL/6N SPF/VAF F+NIDIATA 2 132,18 SCATOLA FILTRO PER NUDI 1 CASS. 2 23,38 N.Colli : 2 Volume : (m3) Peso lordo : 2,080 (kg) Peso netto : 0,080 (kg) Netto di IVA	TRASPORTO 2 5,70 TOPI CS7BL/6N SPF/VAF F+NIDIATA 2 132,18 15,0 SCATOLA FILTRO PER NUDI I CASS. 2 23,38 N.Colli : 2 Volume : (m3) Peso lordo : 2,080 (kg) Peso netto : 0,080 (kg)	TRASPORTO 2 5,70 5,70 TOPI C57BL/6N SPF/VAF F+NIDIATA 2 132,18 15,0 112,35 SCATOLA FILTRO PER NUDI 1 CASS. 2 23,38 23,38 N. Colli : 2 Volume : (m3) Peso lordo : 2,080 (kg) Peso netto : 0,080 (kg) Netto di IVA	TRASPORTO 2 5,70 5,70 03 TOPI C57BL/6N SPF/VAF F+NIDIATA 2 132,18 15,0 112,35 03 SCATOLA FILTRO PER NUDI I CASS. 2 23,38 23,38 03 N.COlli : 2 Volume : (m3) Peso lordo : 2,080 (kg) Peso netto : 0,080 (kg) Netto di IVA

EURO

345,09 Netto a pagare:

INCOTERM:

BANCA PRESSO CUI ESEGUIRE IL PAGAMENTO: BANCA POPOLARE DI MILANO - AGENZIA DI CALCO N.0402

IBAN IT34 B 05584 51040 00000001359 BIC BPMIITM1402

BANCA INTESA - FILIALE DI MERATE N.2606

IBAN IT12 Z030 6951 5310 0000 2758 105 BIC BCITITMM

CHARLES RIVER LABORATORIES ITALIA s.r.l.

P.Iva / C.F. / N° iscrizione Registro Imprese di Milano : 00887630150

Sede operativa : Via Indipendenza, 11 - 23885 CALCO (Lecco) Tel. +39 039 509.915 (5 linee r.a.) - Telefax +39 039 508.219 Sede Legale: Viale Majno, 17 - 20122 Milano - Capitale Sociale 156.000,00 Euros int. vers. Charles River Laboratories, Inc. ("Charles River) forbirà i prodotti ("Prodotti") e i servizi ("Servizi") descritti nella fattura, preventivo, protocollo o prospetto di lavoro applicabile (Statement of Work: "SOW") di Charles River e il cliente acquisterà i Prodotti e i Servizi in conformità alle specifiche contenute nel SOW e ai termini e condizioni del presente Contratto, che seguono:

Poraltura del Prodotti ed esceuzione del Servizi di Ritera.
Charles River fornira i Prodotti ed esceuzione del Servizi in conformità al SUW, che potrà essere modificato di volta in volta con il reciproco consenso di Charles River e del Cliente. Charles River si conformerà a tutte le norme di legge e di regolamento applicabile"). Se una modifica del SOW richiade prestazione del Servizi nei rispettivi luoghi di consegna (la "Legge Applicabile"). Se una modifica del SOW richiade prestazione del Servizi nei rispettivi luoghi di consegna (la "Legge Applicabile"). Se una modifica del SOW richiade vervieri in situazioni di emergenza serza l'approvazione del Cliente, fermo che Charles River al attiverà diligentemente al fine di oltenere l'approvazione onte del Cliente medestino, con successive conscionato a considerato necessarie del Servizi in conformità al SOW, Charles River potri in conseguenza di modifiche procedurali che comportano cambinamenti nel SOW, ma che sono considerato necessarie del Charles River potri procedurali che comportano cambinamenti nel SOW, ma che sono considerato necessarie del conscionato del Carles River potrato in conseguenza e avrà diritto al rimborso di tali costi addizionali. Nel caso in cut che la considerationa del constituto del rimborso di tali costi addizionali, verso alla presentazione di una spiegazione in ordine alle modifiche procedura e alla necessità delle stesso.

Charles River porta in ordina ella modifiche nella procedura e al la necessità delle stesso.

Charles River, discendenti da quelli ottenuti medinate accoppismento fine consanguationi dovuta e in conformità con tutte le norme di legge e di regolamento applicabili. Il Cliente, anche per i propri dipendenti, convoine che tutti gli animali acquistati da Charles River sarà utilizzati del Charles River sarà utilizzati del Cliente, con l'osservanza delle precauzioni dovuta e in conformità con tutte le norme di legge e di regolamento applicabili. Il Cliente, anche per i propri dipendenti, convoine che tutti gli animali acqui

2. Articoli di prova
So richiesto per la prestazione dei Servizi, il Cliente dovrai: fornire a Charles River quantità di composti, materiali, animali, sostanze, dispositivi e protocolli, sufficienti a soddisfare le relative specifiche, compresi i dati relativi alla salute e quelli genetici, ("Articoli di prova") son i quali prestare i Servizi; trasmettere a Charles River i dati, completi e accumit, necessari per informare la siessa dell'identità, forza, purezza, stabilità e composizione, ovvero delle altre caratteristiche appropriate, di ciascuna partiar; assicurare il corretto immagazzimamento e il trattamento sicuro degli Articoli di prova, compresi il Foglio dei Dati relativi alla Sicurezza del Materiale (MSDS) o la documentazione equivalente. Altresi, il Cliente dovrà attestare a Charles River che la certificazione che i metodi di sintesi, fiabbricazione o derivazione degli Articoli di prova a charles River che la certificazione che i metodi di sintesi, fiabbricazione degli Articoli di prova a Charles River saranno a carico del Cliente, e Charles River mon sarà responsabile di alcuna perdita, danno o distruzione degli Articoli di prova durante trasponto. Tutti gli Articoli di prova a charles River prodotti utilizzati in relazione al Servizi rimarranno di proprieta del Cliente.

3. Ispezional
3.1 Previo ragionevole preavviso e durante le ore d'ufficio, Charles River permetterà al Cliente di visitare i propri impianti, nel rispetto delle misure di biosicurezza applicate dalla stessa, nelle parti in cui vengono svolti i Servizi, allo scopo di monitorare le prestazione dei Serviz da parte di Charles River.

3.2 In caso di Ispezione dell'Autorità di controllo presso gli impianti di Charles River, che coinvolga direttamente i Servizi, Charles River informerà il Cliente non appena di fatto possibile. In caso di ispezione presso il Cliente da parte di un Ente di controllo o amministrativo. Charles River, che coinvolga direttamente i Servizi, Charles River informerà il Cliente non appena di fatto possibile. In caso di ispezione presso il Cliente da parte di un Ente di controllo o amministrativo. Charles River, che coinvolga direttamente i Servizi, che coinvolga direttamente i Servizi direttam

riguardo.

- 4.2 4.3
- orti
 Charles River conserverà documenti completi e accurati sullo stato e i progressi dei Servizi, se e nella misura in cui ciò sia previsto dal SOW. Charles River redigerà una relazione, ovvero fornirà dati, contenenti le informazioni indicate nel SOW. Tutti i rapporti saranno predisposti nel formato standard di Charles River.

 Né Charles River nel il Cliente renderanno pubblici i rapporti o i dati predisposti per il Cliente da Charles River senza il preventivo consenso seritto dell'altro; tale consenso non potrà essere irragionevolmente rifiutato.

 Nel caso in cui Charles River fornisca accesso elettronico ai dati, documenti, rapporti e altra documentazione e il Cliente scelga di utilizzare tale accesso elettronico, l'uso dello stesso sarà disciplinato dalle condizioni standard di Charles River, che sono disponibili

Corrispettivo

- spectivo
 I prezzi applicati sono qualli previsti dal listino in vigore nel giomo della consegna (se previsto in relazione allo specifico contratto, il prezzo dei Prodotti è basato sulla ganuma di peso più alta), e non sono comprensivi dell'IVA, né delle spese di imballaggio o spedizione. La lista dei prezzi potre essere adegusta da Charles River con cadenza annuale. Il Cliente effettuerà i pagamenti nei termini e con le modalità previsti nel SOW. Tutte le somme indicate nelle fatture saranno pagabili a 30 (trenta) giorni data fattura; il Cliente si obbliga a pagare tutte le fatture presentate. Tutti gli importi non pagati dat Cliente nei termini produrranno interessi dal dovuto al saldo al più alto tasso applicabile per legge. Altresl, qualora il cliente non effettuasse i pagamenti nei termini, Charles River avrà la facolità de cessera o sosponare e l'esverio influenta i rapporti richiesti o altri documenti da consegnare.
 Tutto le penali relative alla risoluzione del contratto, ai ritardi o alle cancellazioni saranno esposte nel SOW.
 Qualora, a giudizio di Charles River, le condizioni finanziario del Cliente appaiano precarie o vi sia un mutamento negativo rilevante delle stesse, Charles River avrà diritto di chiedere il pagamento del conrispettivo o la prestazione di adeguate garanzie, prima di prestare qualsiasi ulteriore Servizio.
- 5.2 5.3

valerza
In occasione della fornitura dei Prodotti o della prestazione dei Servizi, Charles River e il Cliente potranno scambiarsi informazioni proprietarie e riservate. Le parti individueranno per iscritto le informazioni da considerarsi come riservata e/o proprietarie. Qualora una delle parti volesse comunicare informazioni riservate all'altra parte della natura riservata della comunicazione prima della divulgazione e (ii) informare per iscritto l'altra parte della natura riservata della comunicazione prima della divulgazione entro 10 (dicei) giorni dalla comunicazione originaria. Ciascuna parte farta ogni sforzo ragionevole dal punto di vista commerciale per mantenere riservata tali informazioni i simpiegherà procedure ragionevoli e appropriate per prevenime la pubblicazione o divulgazione en untorizzata, salvo che la Legge Applicabile ricinicale di divulgaro tali niformazioni. Nessana delle parti tulizizzati le informazioni riservatazia dei cui alla presente Clausalo 6 vincoloranno le parti per un periodo di 5 (cinque) qual informazione o seadenza del presente Contratto.
Le previsioni in materia di riservatezza di cui alla presente Clausalo 6 non si applicabile; il cincolorano le parti per un periodo di 5 (cinque) qual inon le abbiano ottenute direttamente o indirettamente dalla parte che le comunica sotto l'obbligo di non divulgarle; (iii) sono pubblicate o divengono in altri modi di pubblico dominio, serza violazione del presente Contratto da parte della parte ricevente da terzi, i qual in na indirettamente o indirettamente dalla parte che le comunica sotto l'obbligo di non divulgarle; (iii) sono pubblicate o divengono in altri modi di pubblico dominio, serza violazione del presente Contratto da parte della parte ricevente per rispettare le norme di legge o di regolamento papilicabili; il tuto, fermo che la parte indivente dovrà avvisare tempestivamente per iseritto la parte che le comunica; o (v) devono essere divulgate dalla parte ricevente e norme di legge o di regolamento di tuto, fermo che la parte ri

- minimizare le conseguenze di tale dirulgazione.

 zuże

 Se previsto in relazione allo specifico contratto, il Cliente garantisce di piena proprietà e la libera disponibilità degli Articoli di prova formiti a Charles River, nonché la titolarità dei diritti di proprietà intellettuale correlati agli stessi; garantisce inoltre che l'utilizzo da parte di Charles River pamifisco che, per quanto a sua conoscenza, i Prodotti e i Servizi saranno accettabili da parte degli Enti di controllo o governativi ai quali gli stessi siano prosentati, ne che tali risultati permetteranno al cliente di sviluppare, comanercializzare o altrimenti situatre gli Articoli di prova o ogni altro prodotto o servizio. LA GARANZIA DI CUI ALLA PRESENTE CLAUSCIA, ANNULLA E SOSTITUISCE GONI ALTRA GARANZIA ESPERISSA, IMPLICITE O DI LEGGI, INCLUSE SENZA LIMITAZIONE LE GARANZIE IMPLICITE DI COMMERCIABILITA*, IDONETTA* AD UN PARTICOLA RESPERISSA, IMPLICITE DI COMMERCIABILITA*, IDONETTA* A ONN VIOLARE UN BEREVETTO, UN MARCHIO REGISTRATO O UN ALTRO DIRITTO DI PROPRIETA* IN LETUTALE. CUI Culsiveginia constatazione relativa alla violazione della presente genarazia dovrà essere formulata per iscritto dal cliente entro 10 (dice) giorni lavorativi dalla consegna dei Prodotti o dal completamento dei servizi; decorso tale termine, i Prodotti e i Servizi saranno considerati ad ogni effetto come definitivamente accettati. Il rischio della perdita e la proprietà dei Prodotti si trasferiranno al Cliente, a seconda dei casi, nel momento in cui i Prodotti i alseceranno lo stabilimento di Charles River o saranno consegnati al vettore.

 La responsabilità di Charles River per danni diretti oi indiretti di qualsivoglia tipo o genere (inclusi senza limitazione penali, multe convenzionali, mancati guadgani) conseguenti all'inadempimento di qualsivoglia obbligazione contrattuale, alla violazione delle garanzie, a fatto illecito, responsabilità ogni per i danni derivanti da connessi con una decisione del Cliente desi (a el Prodotti oi Servizi) and servizi correlati al cessi 7.2

- 8.2 8.3

- Nei limiti di cui al precedente Art. 8, Charles River terrà indenne e manleverà il Cliente, la sua controllante, le sue controllate e consociate, nonché i loro rispettivi amministratori, dirigenti, dipendenti e agenti, da qualsiasi richiesta di risarcimento, domanda, azione legale, causa, perdita, danno, multa e responsabilità, compresi regionevoli contra professionali (le "Controversie"), derivanti da, connessi con o riconducibili a dolo o colpa grave di Charles River nella fomitura del Prodotti o nella prestazione dei servizi; Charles River filondent altresi qualsiasi costo e danno posto a loro carica passata in giudiatota, a condizione che Charles River sin informazioni e regionevole collaborazione, nonché il potere esclusivo di decidere se difendersi o transigero la controversia.

 Intertari indenne e manleverà Charles River, la sua controllante, le sue controllate e consociate, nonché il tori repiento delle Controversia derivante da, connessa con o riconducibile ni col particulario, rappresentante o agente, in relazione a qualsiasi Controversia derivante da, connessa con o riconducibile ni col particulario, rappresentante o agente, in relazione a qualsiasi Controversia derivante da, connessa con o riconducibile ni col particulario, rappresentante o agente, in etazione a qualsiasi controversia derivante da, connessa con o riconducibili ni quale vengono prestati i Servizi o per la quale i Prodotti vengono utilizzati, o (b) qualsiasi violazione di brevetti di terzi, utilizzo no any produzione indebita del know how di terzi, o (c) dolo colpa grave del Cliente, di un qualizzo non autorizzato o apprepriazione indebita del know how di terzi, o colo colpa grave del Cliente, di un qualsiasi violazione di brevetti di terzi, ci controversia costo o damo posto a loro carrico da una sentenza passata in giudicato, perdie il Cliente sia informato per iscritto delle Controversie entro 5 (cinque) giorni da quello in cui Charles River è stata suvissta e che allo stesso vengano forniti informazioni e ragionevole collaborazion 9.2 Il Clie

Proprietà

10. Proprietă Qualsiasi invenzione e/o tecnica di fornitura dei Prodotti o prestazione dei Servizi relativa all'attività di Charles River è e rimarrà di esclusiva proprietà di quest'ultima, inclusi senza limitazione documenti attuali e futuri, dati scientifici e tecnici, procedure di prova e altre informazioni di cui Charles River sia proprietaria o licenziatoria e che non sono sviluppate in base al contratto al quale le presenti Condizioni Generali si riferiscono. Charles River avrà diritto di utilizzare i dati di concurrente comton per il proprio database storios generale. Qualsiasi dato, scoperate o invenzione sviluppate in base al contratto al quale le presenti Condizioni dati, impieghi, processi o composti, direttamente correlati alle informazioni o materiali forniti in base al contratto al quale le presenti Condizioni Generali si riferiscono, stramo di esclusiva proprietà del Cliente. Charles River accetta di assistero il Cliente nella tutela dei brevetti, diritti d'autoro o altri diritti proprietari relativi a tall'dati, scoperte o invenzioni, e Charles River sarà compensata secondo le sue tariffe standard per tale assistenza. Tutti i costi e le spese connesse con il riconoscimento dei diritti del Cliente saranno a carico dello stesso.

Claseum delle parti stipulerà un'assicurazione sufficiente a coprire le responsabilità potenziali in base al contratto al quale le presenti Condizioni Generali si riferiscono, inclusi senza limitazione le retribuzioni dei lavoratori, so previsto in base allo specifico contratto, e la responsabilità evivie. Forza Maggiore

12 revize in negioner per search considerate inadempiente rispetto a qualsiasi obbligazione derivante dal contratto al quale le presenti condizioni generali si riferiscono, nella misura in cui l'adempimento di tale obbligazione è impedito o ritardato da incendi, altuvioni, terremoti, esplosioni, scioperi, atti di etterorismo, guerre, insurrezioni, embarghi, richiesto del Governo, dell'autorità civile o militare, atti di attivisti, o ogni altro evento, avvenimento o condizione che non sia causato, in tutto in parte, dalla parte e che va oltre il suo ragionevole controllo.

13. Recesso er risoluzione

13. 13.1 so e risoluzione
Salvo che sia diversamente previsto nel SOW, il Cliente avrà diritto di recedere dal SOW medesimo in qualunque momento, dandone preavviso scritto di 30 (giorni). In tal caso, saranno pogati a Charles River tutti i Prodotti forniti e i Servizi prestati fino all'effettiva data di internuzione, nonché tutte le ulteriori spese in cui sia incorsa in ragione dell'interruzione del Servizi, inclusi senza limitazione tutti i costi già sostenuti o le penali esposte nel SOW per il recesso.
Clascuna parte potrà risolvere il presente Contratto o il SOW, se previsto in relazione allo specifico contratto, in caso di gravi inadempimenti da parte dell'altra parte, se quest'ultima non porrà rimedio a tale violazione in maniera soddisfacente per l'altra parte 30 (trenta) giorni dalla relativa contestazione scritta dell'altra parte.
A seguito del recesso o della risoluzione del contratto, nessuna parte avvà alterna ulterioro cobbligazione, salve (f) le responsabilità maturate alla data di internuzione e (fi) le obbligazioni per le quali è prevista la sopravvivenza al recesso o alla risoluzione, incluse le

13.2 13.3

elausole applicabili in materia di riservatezza, conservazione dei documenti, conformità alle norme, proprietà intellettuale e garanzie, che sopravvivranno all'interruzione.

Risoluzione delle controversie

1.4. Risoluzione delle controversia, contestazione o lite derivante dal presente Contratto, attraverso trattative. Nel caso in cui tali trattative non avessero successo, la controversia, contestazione o lite sarà rimessa alla mediazione di un terzo a condizioni ragionevolmente accettabili per le parti. Qualora tale controversia, richiesta di risarcimento o lite non venisse risolta altraverso la mediazione di un terzo entro 30 (trenta) giorni dalle relativa richiesta seritta di una delle parti, la stessa, su istanza seritta di parte, sarà sottoposta ad un collegigio di 3 (tre) arbitriti irrituali, nominati secondo la procedura prevista dalle United Nations Commission un International Trade Low Arbitration Rules (UNCITRAL), nel testo attualmente in vigore. Tale arbitrato irrituale si tervi a biliano, sari contolio tini lingua inglese sarà disciplinato dalle regole UNCITRAL). Sari redato e conservato il processo verbale del procedura o serito e ragionovolmente detagorialo, con l'indicazione degli elementi di fatto e di diritto su cui bot stesso si fonda. Oli arbitri deciderama o a maggioranza, e la loro decisione sarà vincolante indipendentemente dalla circostanza che una delle parti trascuri o rifiuti di partecipare all'arbitrato. Tutti i costi dell'arbitrato, ad eccezione degli onorari degli esperti e dei legali, saranno ripartiti tra le parti in misura uguale. Archiviazione

- Vinzione
 Tutti i rapporti e la documentazione di supporto originati dai rapporti con Charles River sono di proprietà del Cliente (i "Materiali"). Salvo sia diversamente previsto nel SOW, e se richiesto dallo specifico contratto e richiesto per istritto dal Cliente, Conserverà i Materiali per un anno dalla data dell'ultimo rapporto, o per il periodo più breve eventualmente previsto dalla Legge Applicablie. Al termine di tale periodo, Charles River constituerà il Cliente per stabilire la destinazione dei Materiali al Cliente a spese di quest'ultimo o (c) elliminazione dei Materiali a spese del Cliente. Qualora il Cliente chiedesse a Charles River di continuaro a conservare i Materiali, e questa escettasse, i costi di conservazione ocontinueramo e de seste raftuturati al cliente al lei tarifico correnti di Charles River, Qualora il Cliente ocutiva istrazioni, Charles River glico comunicario e, se tull istrazioni non sumanno di superbilli antro di trabe conservare i Materiali, nel qual caso si considerori autorizzata per un ulteriore periodo non inferiore ad 1 (un) anno, oppure potrà restituire i Materiali al Cliente a spese di quest'ultimo. I costi di conservazione ana carico del Cliente finchi i Materiali non gli arranano restituti. Durante il timaporto dei Materiali di perditi no deteriorimento degli stessi saria a carico del Cliente. Qualora i Materiali richiedessero ulteriori e/o speciali accorgimenti per la loro conservazione, i relativi costi addizionali saranno fatturati al Cliente, previa valutazione. Le fatture saranno emesse annualmente e in anticipo e saranno dovute o pagabili al ricevimento, il Cliente coste di pagare tutto le fatture presentate.
- 15.2
- Cancing the Cartest of pagars tune le future presentate. It is a consistent per la rot construction, returns the cartest of pagars tune le future presentate.

 La responsabilità di Charles River per danni diretti di qualsivoglia tipo o genere (inclusi senza limitazione penali, multe convenzionali, mancati guadagni) in relazione all'immagazzinamento dei Moteriali, indipendentemente dalle modalità della loro prestazione, non potrà eccedera i convigentivo pagato per un anno di immagazzinamento dei Materiali. Charles River non sarà responsabile per la perdita di campioni o informazioni che vadano oltre il suo ragionevole controllo, ivi incluse le perdite causate da 15.3 uasto della refrigerazione.

16. Varie 16.1 *Comu*

- Interior Contraction of Contraction Contraction of Contraction Contraction of Con 16,2 16,3 16.4
- 16.5 Indipendenza. Nel caso in cu pienamente valide ed efficaci.
- Legge Applicabile. Il presente Contratto sarà ad ogni effetto regolato e interpretato in conformità alla legge italiana (con specifica esclusione della Convenzione delle Nazioni Unite sulla Vendita Internazionale di Beni Mobili), senza attribuire efficacia alle norme di diritto internazionale privato che condurrebbero all'applicazione di una legge diversa. 16.6